

Ibero- Amerikanisches Institut





Ibero- Amerikanisches Institut



Ibero-Amerikanisches
Institut
Preußischer Kulturbesitz

- 4** Saludo: Prof. Dra. Marion Ackermann,
Presidenta de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz
- 5** Prefacio: Prof. Dra. Barbara Göbel,
Directora del Ibero-Amerikanisches Institut
- 6** El Ibero-Amerikanisches Institut
- 10** La agitada historia del Ibero-Amerikanisches Institut
- 12** Biblioteca y Colecciones especiales
- 14** LACARinfo – Fachinformationsdienst Lateinamerika,
Karibik und Latino Studies
- 16** IberoSearch
- 17** Una casa nueva (no solo) para libros:
el depósito Friedrichshagen
- 18** Colecciones digitales
- 19** Revistas culturales de América Latina y el Caribe
- 20** La *Colección Fernando Eguidazu de la
Novela Popular Española*
- 21** Colección de estampas
- 22** Un panorama de la música popular peruana en textos,
sonidos e imágenes
- 23** Proyecto sobre materiales lingüísticos mesoamericanos
de la época colonial
- 24** Fototeca
- 25** Teobert Maler: expediciones fotográficas
en México y Guatemala
- 26** Investigación
- 28** *Mecila – Maria Sibylla Merian Centre
Conviviality-Inequality in Latin America*
- 30** Investigadoras e investigadores visitantes
- 32** Publicaciones
- 34** Revista *IBEROAMERICANA. América Latina –
España – Portugal*
- 35** Revista *INDIANA – Estudios Antropológicos sobre
América Latina y el Caribe*
- 36** Programa de eventos
- 38** Talleres y congresos internacionales
- 39** Ciclo de conferencias y Coloquio de investigación
- 40** Kulturforum
- 41** Forschungscampus Dahlem
- 42** Apoyar al IAI
- 43** Förderkreis des Ibero-Amerikanischen Instituts e.V.
- 44** Contacto

Saludo

«Conectamos personas, tiempos y espacios»: este principio rector de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz (SPK, Fundación Patrimonio Cultural Prusiano), con sus museos, archivos e institutos de investigación, caracteriza en gran medida el trabajo del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano).

El IAI se caracteriza por ser un enorme archivo de conocimientos con materiales variados e interrelacionados sobre América Latina, el Caribe, España y Portugal, así como por la investigación multidisciplinar y la cooperación científica internacional. Además, ofrece una amplia gama de eventos multilingües que crean espacios de diálogo para las comunidades más diversas. A ello se suman sus numerosas redes, desarrolladas a lo largo de muchos años, y sus estrechas cooperaciones en Alemania y en todo el mundo. De este modo, el IAI encarna a su manera lo que caracteriza la SPK en su conjunto. La combinación de ciencia y cultura, el trabajo interconectado y las extensas redes de cooperación dan lugar a una multitud de nuevas perspectivas y estímulos intelectuales que son tan importantes hoy en día. Con su perfil internacional, sus competencias específicas y sus experiencias, el IAI supone un gran enriquecimiento para la SPK y le da un impulso importante.

La Fundación, que es una de las instituciones culturales y científicas más grandes del mundo, incluye, además del Ibero-Amerikanisches Institut (Instituto Ibero-Americano), los Staatliche Museen zu Berlin (SMB, Museos Estatales de Berlín), la Staatsbibliothek zu Berlin (SBB, Biblioteca Estatal en Berlín), el Geheimes Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz (GStA, Archivo Estatal Secreto del Patrimonio Cultural Prusiano) y el Staatliches Institut für Musikforschung (SIM, Instituto Estatal de Investigación Musical).

Prof. Dra. Marion Ackermann,
Presidenta de la Stiftung
Preußischer Kulturbesitz



Prefacio

Con este folleto deseamos transmitirle un panorama de la labor del Ibero-Amerikanisches Institut. Queremos despertar su curiosidad y su interés para que nos visite o acceda por vía digital a nuestras actividades, colecciones y publicaciones.

La extraordinaria Biblioteca de investigación, la riqueza de sus Colecciones especiales, las variadas actividades científicas y el amplio programa de eventos culturales, hacen del IAI un lugar muy especial. Eso vale no solo para quienes trabajamos aquí, sino también para muchas personas provenientes de América Latina, el Caribe, España o Portugal y para quienes se interesan en esas regiones. En nuestra labor diaria experimentamos el afecto y el aprecio que recibe el IAI. Eso nos llena de orgullo y de gratitud, a la vez que nos indica la responsabilidad de esforzarnos juntos para seguir desarrollando esta institución extraordinaria destinada a tender puentes entre países, culturas y conocimientos.



Prof. Dra. Barbara Göbel,
Directora del Ibero-
Amerikanisches Institut

El Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) es una institución multidisciplinar y no universitaria dedicada a las humanidades, los estudios culturales y las ciencias sociales. Como institución de estudios regionales, tiene un enfoque regional —América Latina, el Caribe, España y Portugal— y también toma en cuenta las interconexiones transregionales. Esto le confiere una orientación genuinamente internacional. La integración equitativa de diferentes áreas de trabajo —colecciones, investigación y eventos— bajo un mismo techo conforma el perfil único del Instituto.

La Biblioteca y las Colecciones especiales del IAI contienen fondos excepcionales sobre las regiones en las que se centra el Instituto. Sus tareas fundamentales son seguir desarrollando estas colecciones multimediales, hacerlas accesibles y conservarlas para el futuro. A partir de sus colecciones, el IAI desarrolla sus propias actividades de investigación, participa en proyectos conjuntos con universidades, acoge a investigadoras e investigadores internacionales y lleva a cabo un programa de publicaciones multilingüe basado en los principios de la ciencia abierta. Los eventos culturales y científicos son otro elemento central de la función de intermediación social que cumple el Instituto.

El IAI cuenta con excelentes redes en el ámbito científico y cultural, tanto a nivel nacional como internacional. La cooperación estable, el multilingüismo y la inclusión de perspectivas culturales diversas son componentes fundamentales de su trabajo. Este perfil permite al Instituto

actuar como puente entre diferentes actores, instituciones, campos del conocimiento y regiones.

Desde 1962 el IAI forma parte de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz (SPK, Fundación Patrimonio Cultural Prusiano) de Berlín, una asociación de museos, bibliotecas, archivos e instituciones de investigación de renombre mundial. Las colecciones interdisciplinarias de la SPK se caracterizan por su amplitud geográfica, diversidad cultural y profundidad histórica. El singular perfil de la asociación radica en vincular cultura y ciencia de manera única.





La agitada historia del Ibero-Amerikanisches Institut

La especial combinación de biblioteca, investigación y cultura, que caracteriza al IAI hasta el día de hoy, se estableció ya con su fundación en 1930. El IAI fue inaugurado el 12 de octubre de 1930 en el ala de la antigua caballeriza del Berliner Stadtschloss, el Palacio Real de Berlín, como centro de intercambio científico y cultural con América Latina, el Caribe, España y Portugal. La piedra fundacional fue una donación del intelectual y científico argentino Ernesto Quesada, quien legó al Estado prusiano su biblioteca privada de más de 82.000 volúmenes. Esta donación fue complementada con la Biblioteca de México, reunida por Hermann Hagen con el apoyo del presidente mexicano Plutarco Elías Calles, y con la colección del geógrafo Otto Quelle de la Universität Bonn.

El primer director del Instituto fue Otto Boelitz. Su sucesor, el mayor general retirado Wilhelm Faupel, desarrolló desde 1934 una activa política de propaganda nacional-socialista. Por esa causa, en 1945 los Aliados restringieron las funciones del Instituto, que para entonces se había



Ernesto Quesada
(1858–1934)

La antigua caballeriza del Berliner Stadtschloss, el Palacio Real de Berlín: primera sede del IAI



Antigua Villa Siemens en Berlín-Lankwitz: sede del IAI desde 1941 hasta 1977



instalado en Berlín-Lankwitz, a las de una mera biblioteca, la «Lateinamerikanische Bibliothek». Recién en 1954 el foco regional de la institución volvió a ampliarse explícitamente a España y Portugal. Al ser incorporado en 1962 a la Stiftung Preußischer Kulturbesitz, el Instituto recuperó su nombre original: «Ibero-Amerikanisches Institut». Hacia fines de la década de 1990 se inició una amplia reestructuración. Esto permitió, a partir del cambio de siglo, un desarrollo más decidido de las interconexiones entre información, investigación y cultura, así como una mayor internacionalización de las actividades científicas y culturales.

Desde 1977 el IAI forma parte del Kulturforum, una de las sedes centrales de la Fundación. Tanto el Kulturforum como el recientemente establecido Forschungscampus Dahlem (Campus de Investigación Dahlem) son claves para la intensificación de la cooperación del IAI dentro de la Fundación.

Encuentro internacional de escritores en el IAI en 1964 con Miguel Ángel Asturias, Jorge Luis Borges, Augusto Roa Bastos y Ciro Alegría entre otros



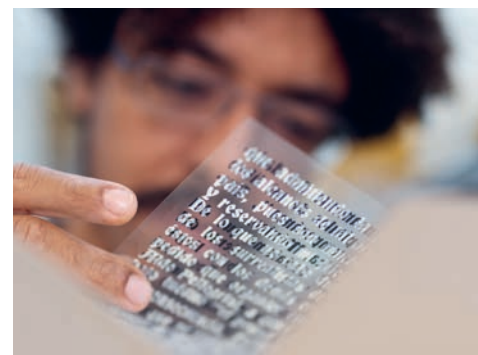
Biblioteca y Colecciones especiales

Con su Biblioteca y sus Colecciones especiales, el IAI alberga el mayor archivo europeo sobre América Latina, el Caribe, España y Portugal y sus interrelaciones transregionales. La Biblioteca del IAI es una de las bibliotecas de investigación más importantes del mundo para estas regiones y sus interrelaciones transregionales. Ofrece a sus usuarias y usuarios en Alemania y en el extranjero información y medios de y sobre Ibero-América en todas sus formas, centrándose en las ciencias sociales, las humanidades y los estudios culturales. Su principal público objetivo son los investigadores e investigadoras. Aun así, la Biblioteca está abierta a todos los sectores de la sociedad y ofrece un lugar cómodo para trabajar y estudiar. En medio de la transformación digital, la Biblioteca ha estado estableciendo nuevas prioridades para la expansión de su colección, acceso y difusión de información. Las adquisiciones se orientan hacia las necesidades de la investigación académica y siguen una política de preferencia electrónica (*e-preferred policy*). Sin embargo, muchos materiales siguen publicándose exclusivamente en formato analógico y son adquiridos por la biblioteca. La información, los medios y los datos de investigación se ponen a disposición con los metadatos respectivos. La Biblioteca desempeña una función de archivo de la información y medios tanto digitales como analógicos.

El IAI considera sus colecciones como parte del patrimonio cultural globalmente compartido y asume su responsabilidad de proteger este patrimonio tanto mediante medidas de conservación de los originales como mediante la digitalización para proteger las colecciones. La Biblioteca ofrece un acceso moderno y multilingüe a las diversas formas de información y a los distintos tipos de medios. Ofrece servicios gratuitos tanto para uso local como para acceso remoto. El suministro de información y la comunicación con los usuarios son multilingües y utilizan métodos tanto digitales como presenciales.

Las Colecciones especiales constituyen una intersección central entre las colecciones, la investigación y los eventos del IAI. Los fondos se dividen en Archivos de instituciones, Colección de películas, Fototeca, Colección de estampas,

Mapoteca, Legados, Fonoteca, Colección de carteles y Colección de recortes de periódicos. El especial valor de las Colecciones especiales y su importancia para la investigación nacional e internacional radica en el hecho de que contienen materiales analógicos y digitales, que se interrelacionan entre sí y abarcan una diversidad de disciplinas. En combinación con los fondos de la biblioteca del IAI, esto resulta en oportunidades únicas para vincular fuentes de texto, sonido e imagen. El material de las Colecciones especiales es una y otra vez el punto de partida de proyectos nacionales e internacionales de investigación, publicación y exposiciones. Las Colecciones especiales no sólo permiten a los usuarios adquirir nuevos conocimientos y experiencias culturales, sino que también contribuyen a preservar el patrimonio cultural de América Latina, el Caribe y la Península Ibérica.



Más informaciones
sobre las Colecciones

El Fachinformationsdienst Lateinamerika, Karibik und Latino Studies LACARinfo (FID, Servicio de información especializada América Latina, Caribe y Latino Studies), coordinado por la Biblioteca del IAI, es financiado por la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation) desde 2016. El FID permite desarrollar, en diálogo con las comunidades científicas, nuevos servicios de suministro de literatura e información sobre América Latina, el Caribe y los Latino Studies.

El FID apoya proyectos de investigación en curso o en desarrollo, adquiriendo materiales e informaciones necesarios y poniéndolos a disposición sin costo. Ofrece además materiales en préstamo directo.

El FID facilita la investigación de y el acceso a recursos digitales a través del desarrollo del Discovery System Ibero-Search (*iberosearch.de*). La adquisición de nuevos bancos de datos comerciales con acceso libre para usuarias y usuarios registrados mejoran la disponibilidad de nuevas informaciones.

El FID permite acceder en forma digital a medios análogos a través de pedidos de digitalización (*Digitalisierung on Demand*) de publicaciones no sujetas a restricciones de propiedad intelectual, proyectos de digitalización cooperativa internacional, así como negociaciones de licencias de medios electrónicos con editoriales comerciales latino-americanas.

El FID fortalece las redes de investigadoras e investigadores creando un banco de datos de expertas y expertos y habilitando portales temáticos sobre literatura popular y revistas culturales de América Latina y el Caribe y ofreciendo una plataforma para otros temas.

El FID incentiva el diálogo entre las comunidades científicas y el personal bibliotecario por medio de una comunicación directa y la concertación en torno a las necesidades informativas y también por su presencia en jornadas académicas, congresos y universidades.



El portal *lacarinfo.de* proporciona informaciones sobre el FID, nuevas ofertas y acceso a herramientas de búsqueda. El blog del FID (*lacarinfo.de/blog*) informa sobre nuevos bancos de datos y herramientas de búsqueda relativas a la región y difunde noticias de América Latina y del mundo digital.



El Discovery System IberoSearch (*iberosearch.de*) es un sistema de búsqueda que permite a usuarias y usuarios realizar búsquedas en un gran espectro de fuentes, incluyendo bancos de datos especializados y repositorios. Además de los fondos bibliotecarios del IAI abarca textos completos electrónicos de acceso libre o bajo licencia, así como entradas bibliográficas de las Colecciones especiales del IAI. Los resultados de la búsqueda pueden ser filtrados, clasificados, descargados en distintos formatos y procesados en diferentes sistemas de citación.

Las usuarias y los usuarios del IAI pueden acceder directamente a numerosos textos electrónicos completos. Si una obra no estuviese disponible en la Biblioteca del IAI, un formulario electrónico invita a sugerir su adquisición.



Una casa nueva (no solo) para libros: el depósito Friedrichshagen

Los fondos de libros y revistas del IAI abarcan más de 50 kilómetros de estantería. Anualmente se agrega un kilómetro más. Ya años atrás se hizo evidente que el espacio disponible en el centro de Berlín sería insuficiente para el volumen siempre en aumento de los materiales del IAI. Por ello se construyó el Speichermagazin Friedrichshagen, un nuevo depósito de materiales de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz junto al lago Müggelsee en Friedrichshagen (Berlín). El depósito, moderno y dotado del mejor equipamiento técnico, es usado conjuntamente por el IAI, la Staatsbibliothek zu Berlin (SBB, Biblioteca Estatal en Berlín) y la Bildagentur (bpk, Agencia de Imágenes). El edificio ofrece suficiente espacio y las mejores condiciones de conservación para libros y revistas, carretes de fotos, rollos de películas, fotografías originales, grandes mapas de pared, microfichas y muchos otros materiales.

El traslado de los fondos más antiguos al depósito de Friedrichshagen permite al IAI conservar en el edificio de la Potsdamer Straße los fondos nuevos que ingresan cada año, al mismo tiempo que preserva en condiciones óptimas los fondos más antiguos. La primera gran mudanza al depósito en Friedrichshagen se hizo en 2014. Desde entonces cada año se trasladan allí unos 30.000 libros adicionales, liberándose espacio para nuevas adquisiciones en el edificio de la Potsdamer Straße. A diario se transportan de Friedrichshagen a la sala de lectura del IAI los materiales solicitados, de manera que el público usuario pueda disponer de ellos en un plazo de 24 horas.

El nuevo depósito de Friedrichshagen, incluida su ampliación prevista en dos etapas, cuenta con reservas de espacio hasta el año 2100, garantizando así la futura viabilidad del IAI con la mayor biblioteca europea especializada en América Latina, el Caribe, España y Portugal.



Colecciones digitales

En las Colecciones digitales del IAI (*digital.iai.spk-berlin.de*) se hallan todos los materiales digitalizados de los fondos de la Biblioteca y de las Colecciones especiales. El conjunto abarca desde libros, revistas culturales, revistas de teatro, novelas por entregas y libretos de operetas, pasando por afiches, fotografías históricas y placas de vidrio, hasta mapas históricos, así como manuscritos y cartas provenientes de los Legados. Para estas colecciones se digitalizan materiales no sujetos a restricciones de propiedad intelectual que son de gran relevancia para la investigación y materiales frágiles cuyo papel corre el riesgo de desintegrarse. Las Colecciones digitales del IAI se incrementan y completan constantemente, gracias a proyectos de digitalización colaborativos con socios dentro y fuera de Alemania.

Las usuarias y los usuarios del IAI pueden abrir una cuenta para archivar los resultados de sus búsquedas, formar un estante virtual con sus libros o anotar comentarios a los objetos digitales con que estén trabajando. Además, existe la posibilidad de descargar las reproducciones digitales e insertarlas en un entorno de investigación propio. Se puede realizar una búsqueda tanto desde el índice de contenidos, como desde los metadatos, buscando, por ejemplo, por autor, año de publicación o título. Paulatinamente se van incorporando a las Colecciones digitales cada vez más publicaciones en texto completo con función de búsqueda.



Las Colecciones digitales
del IAI



Revistas culturales de América Latina y el Caribe

En la Biblioteca del IAI se considera «revistas culturales» tanto a las revistas ilustradas de amplia temática y atractivas para un público lector heterogéneo, como también a las publicaciones literarias y culturales que solían funcionar como órganos de grupos más o menos claramente definidos, por ejemplo, la vanguardia. El interés en estas publicaciones para un gran abanico de disciplinas científicas, como los estudios literarios y los estudios culturales, la lingüística, la historia, la historia del arte y los estudios tipográficos y mediáticos, crece constantemente.

Con el apoyo de la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation), entre 2013 y 2021 se digitalizaron más de 160 revistas aparecidas entre 1860 y 1930 para ponerlas a disposición de las ciencias internacionales a través de las Colecciones digitales del IAI. A ello se suman otras revistas que se ofrecen en forma digital como resultado de una demanda concreta o por razones de conservación.

En las colecciones físicas y digitales del IAI se destacan por su cantidad las revistas culturales de países como Argentina, Brasil, Colombia y Perú. Otra región con representación destacada es la del Caribe. Ello obedece, por una parte, a la importancia particular de algunas revistas, como *La Habana literaria*, *El curioso americano* o *Carteles*, y por otra, a que la conservación de estas publicaciones, de tirada comparativamente reducida, se enfrentó en los países de origen a desafíos adicionales, como condiciones climáticas adversas, turbulencias políticas y desastres naturales, por todo lo cual algunas de estas publicaciones ya hoy se consideran una rareza.



Revistas culturales de
América Latina y el Caribe
en las Colecciones digitales



La Colección Fernando Eguidazu de la Novela Popular Española

En 2019 ingresó a los fondos del IAI una biblioteca privada espectacular: la *Colección Fernando Eguidazu de la Novela Popular Española*. A lo largo de más de 30 años de intensa actividad coleccionista, Fernando Eguidazu logró reunir aproximadamente 50.000 novelas de literatura popular de España publicadas desde mediados del siglo XIX hasta fines del siglo XX. Se trata de la mayor colección conocida de este género. Abarca fascículos coleccionables y novelas por entrega con sus correspondientes, probablemente únicos, volantes publicitarios del siglo XIX; además, literatura de quiosco y series de novelas, así como colecciones de la época dorada de la novela de bolsillo. En cuanto al contenido de estas novelas, las hay de aventuras, históricas, de ciencia-ficción, de vampiros, de piratas, del Lejano Oeste, de agentes secretos, de guerra, de amor. La colección incluye asimismo muestras únicas de novelas populares argentinas como las *Narraciones terroríficas*, así como también algunas publicaciones mexicanas y cubanas. Probablemente la tarea de organizar y clasificar la totalidad de la colección en los catálogos del IAI demande varios años. Pero ella está desde ya disponible en toda su extensión para la investigación, brindando acceso a fuentes primarias que en parte se creían perdidas. La colección será completada y ampliada en lo que sea posible. En el marco de un proyecto que contó con el apoyo de la en ese momento responsable Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM, Federal Government Commissioner for Culture and the Media), en 2020 se digitalizaron las obras del siglo XIX y se les dio acceso libre. Se está trabajando continuamente en la digitalización de las obras de principios del siglo XX.



Colección de estampas

La Colección de estampas del IAI comprende aproximadamente 2.800 grabados de gran calidad procedentes de y sobre América Latina. La mayor parte de la colección se centra en México y Chile. En 2010, el IAI recibió una donación de 52 obras de artistas de renombre como Helen Escobedo, Leonora Carrington, Fernando Aceves Humana y Roberto Turnbull que tratan el tema de la libertad en xilografías, litografías, aguafuertes y una escultura. El Taller de Gráfica Popular (TGP) fue una agrupación de artistas internacionales fundada en 1937 en la Ciudad de México. El grupo producía gráficos, grabados, carteles y folletos sobre temas políticos y sociales, como los sindicatos y el movimiento obrero, el antifascismo y la política internacional. Basándose en la técnica del grabado en madera y linóleo, se crearon más de 3.000 carteles, así como folletos e ilustraciones. El IAI posee aproximadamente 250 de estas obras. José Guadalupe Posada (1852–1913) criticó a la clase alta mexicana con sus grabados políticos. Sus obras más conocidas son las *calaveras*, representaciones satíricas con motivos de esqueletos. La colección gráfica del IAI contiene más de 700 de sus obras.



Más informaciones sobre la Colección de estampas



Estampas mexicanas en las Colecciones digitales



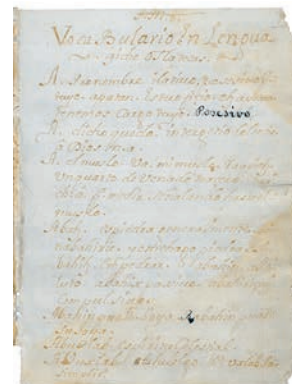
Un panorama de la música popular peruana en textos, sonidos e imágenes



En las primeras décadas del siglo XX existió en Perú, sobre todo en la capital Lima, una cultura musical rica y variada, cruce de tradiciones andinas con influencias norteamericanas y europeas. El esplendor de la vida musical de esa época puede rastrearse en una gran variedad de testimonios como rollos con notas para pianolas y discos de goma laca, que a partir de 1924 se difundían también a través de la radiofonía peruana, llevando así las más diversas orientaciones musicales a una audiencia muy amplia independientemente de las representaciones concretas. También hay partituras que se publicaban en editoriales especializadas o también en revistas ilustradas, programas de teatro y cuadernillos de formato pequeño que contenían sobre todo textos de piezas musicales y canciones populares. Además, estos medios contienen imágenes de artistas, instrumentos o prácticas de ejecución. La gran variedad de fuentes sonoras, textuales y visuales forman parte de la *Colección Gérard Borrás*, adquirida por el IAI entre 2018 y 2019. Por sus características, la colección abre una variedad de posibilidades para la investigación en campos muy diversos que abarcan desde los estudios de la cultura popular hasta la historia de la música o la etnomusicología.

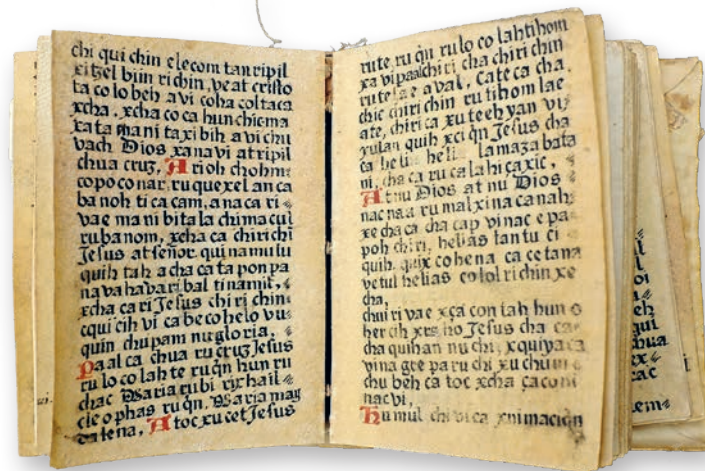


Materiales lingüísticos de la época colonial procedentes de Mesoamérica



El IAI recibió una gran cantidad de materiales sobre las lenguas indígenas de Mesoamérica, principalmente gracias a las actividades de recopilación de Walter Lehmann (1878–1939) y Eduard Seler (1849–1922). Entre ellos se encuentran diversos diccionarios coloniales inéditos y textos doctrinales, tanto originales como transcripciones de manuscritos a los que solo se puede acceder en el IAI. Especialmente en el legado de Walter Lehmann se pueden esperar aún interesantes descubrimientos, como lo demuestra el manuscrito *Arte y vocabulario del idioma Huasteco* de Seberino Bernardo de Quirós, del año 1711. Aunque se sabía de su existencia desde hacía mucho tiempo, desde principios del siglo XX se consideraba perdido. Fue redescubierto en el IAI y publicado en forma de libro en 2013.

Los diccionarios y textos de la época colonial que se conservan en el IAI se han digitalizado e incorporado a las Colecciones digitales del IAI. Entre ellos se encuentran las siguientes obras: *Chu macahanil lunes cuxlaxel vae* (*Libro de la oración y meditación Lengua Quiché*) de Luis de Granada; *Vocabulario en lengua Quiché Otlatecas*; *Esriptura rajilabal 19. Diciembre rug junab 1786 año* (*Esriptura Quiché 1786*, *Esriptura Xajila 1786*). Un proyecto realizado entre 2017 y 2022 contribuyó a una mejor comprensión de los procesos de producción de conocimiento colonial y de transferencia de conceptos culturales a través de la planificación lingüística misionera.



La Fototeca del IAI cuenta con un total de 216.950 documentos gráficos. Entre ellos se encuentran 142.700 fotografías, 62.450 diapositivas, 8.300 placas fotográficas de vidrio, 1.100 negativos de películas y 2.400 postales. La mayor parte de los materiales forma parte de los legados disponibles en el Instituto. La Fototeca contiene muchos fondos de los primeros años de la fotografía. Entre ellos se incluyen fotografías de Max T. Vargas (ca. 1874–1959), especialmente imágenes de paisajes, excavaciones, ciudades y edificios de Perú y Bolivia. La Fototeca también cuenta con retratos, fotografías de paisajes y fotografías de excavaciones arqueológicas, como Machu Picchu y Cusco, de Martín Chambi (1891–1973), quien trabajó como asistente de Max T. Vargas a partir de 1908. Las fotografías del arquitecto naval de origen austriaco Arthur Posnansky (1873–1946), que viajó a Bolivia hacia 1900 e investigó la arqueología y las antigüedades bolivianas, muestran fotografías en blanco y negro de Tiahuanaco, la Isla del Sol y la Isla de la Luna. El legado del arquitecto y fotógrafo germano-austriaco Teobert Maler (1842–1917), considerado uno de los pioneros de la investigación de ruinas mayas en México y Guatemala, incluye numerosas fotografías que documentan el estado de las construcciones precolombinas de la época y que, por lo tanto, siguen siendo hoy de gran valor para la investigación.



Más informaciones
sobre la Fototeca



Teobert Maler: expediciones fotográficas en México y Guatemala

Teobert Maler (1842–1917), de formación arquitecto, fue un importante fotógrafo del siglo XIX. Su legado se halla en el IAI y abarca 2.500 fotografías, 145 planos y bocetos arqueológicos, 3.200 páginas de manuscritos y cuadernos de apuntes, 100 cartas y una serie de otros materiales. El legado fue catalogado y digitalizado entre 2017 y 2019 en el marco de un proyecto financiado por la en ese momento responsable Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM, Federal Government Commissioner for Culture and the Media). A través de las Colecciones digitales del IAI se puede acceder a estos materiales.

Maler es considerado un pionero de la investigación de los sitios arqueológicos maya. Muy pocos investigadores descubrieron tantas ruinas mayas y documentaron de manera tan meticulosa su arquitectura y sus inscripciones como él lo hizo. Maler llevó a cabo extensas expediciones por el sur de México y Guatemala de 1865 a 1877 y de 1884 a 1894. Particularmente sus documentos fotográficos continúan siendo hasta hoy fuentes importantes para las investigaciones arqueológicas. Fueron utilizados en el proyecto arqueológico del IAI en Dzehkabtún (Campeche, México), financiado por la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation) desde 2012 hasta 2018. Menos conocidas son las fotografías históricas de ciudades, paisajes y personas que tomó Teobert Maler. Para presentarlas a un público más amplio el IAI realizó una serie de exposiciones en Berlín, Bonn, Hamburgo y Campeche, entre otros, y publicó, además, un libro con las fotografías que se encuentra en acceso abierto.



Más informaciones
sobre Teobert Maler
en los Legados



El legado de
Teobert Maler en las
Colecciones digitales



El IAI como institución no universitaria de *Area Studies*, lleva a cabo investigaciones regionales en humanidades, estudios culturales y ciencias sociales, centrándose en América Latina, el Caribe, España y Portugal y sus interdependencias transregionales. Los proyectos financiados por terceros, especialmente los proyectos conjuntos con universidades e instituciones de investigación nacionales y extranjeras, las estadías de investigadoras e investigadores visitantes, las redes internacionales y el programa de publicaciones académicas del Instituto desempeñan un papel importante en la investigación del IAI. Los fondos multimediales y diversos de la Biblioteca y las Colecciones especiales son fundamentales para el perfil de investigación del Instituto. Muchos de los proyectos del IAI se sitúan en la interfaz entre la investigación y las colecciones, así como entre la ciencia y la cultura. A partir de la orientación regional de las colecciones y su carácter multimedial, el IAI contribuye a los debates sobre las culturas materiales e inmateriales en términos de contenido y metodología, teniendo también en cuenta los efectos de la transformación digital.



El IAI está comprometido con la investigación cooperativa, conectada a nivel nacional e internacional, que aborda temas socialmente relevantes y contribuye a vincular la teoría y la práctica. Las actividades de investigación del personal científico del IAI abarcan un amplio espectro de disciplinas. La investigación se caracteriza por un fuerte enfoque en la cooperación, incluyendo la participación de comunidades académicas en Alemania, en el marco de proyectos financiados por terceros, y con académicas y académicos visitantes internacionales. La cooperación científica entre América Latina, el Caribe y Europa abre diversas posibilidades para intercambiar experiencias, coproducir conocimientos y aprender mutuamente. Comparar diferentes perspectivas y vincular diferentes prácticas de conocimiento puede contribuir de manera importante a resolver problemas comunes. *Latin America Matters* – América Latina es importante para Alemania y Europa porque las experiencias sociales y la producción de conocimientos de esta región ofrecen respuestas a retos globales, como el

cambio climático, la pérdida de biodiversidad, las desigualdades interdependientes, la migración transnacional, la diversidad cultural y la ciudadanía plural.

Desde 2025 hasta 2030, las actividades de investigación del IAI se centran en la línea de investigación «Conocimientos, culturas, medialidades. América Latina y el Caribe en perspectiva transregional». La línea de investigación se centra en tres áreas temáticas: 1) «Producción y circulación de conocimientos», 2) «Producción cultural y transferencias culturales» y 3) «Patrimonio cultural controvertido». Estos temas se corresponden con el perfil del IAI y su función dentro de la SPK. Se basan en las colecciones y las capacidades científicas del Instituto, recurren a sus redes y colaboraciones, tienen en cuenta los debates científicos actuales y abordan retos sociales globales relevantes.



Más informaciones
sobre la investigación

**Mecila – Maria Sibylla Merian
Centre
Conviviality-Inequality
in Latin America**

El centro internacional de estudios avanzados *Mecila – Maria Sibylla Merian International Centre for Advanced Studies in the Humanities and Social Sciences Conviviality-Inequality in Latin America* investiga desde 2017 las formas pasadas y presentes de la convivencia social, política y cultural en América Latina y el Caribe. Quiere contribuir a una mejor comprensión de la convivencia en sociedades diversas y desiguales. Mecila es financiado por el Bundesministerium für Forschung, Technologie und Raumfahrt (BMFTR, Federal Ministry of Research, Technology and Space). A una fase previa de tres años sigue desde 2020 la fase principal de seis años.



La sede principal de Mecila es San Pablo (Brasil), con otros nodos en La Plata (Argentina), Ciudad de México (México), Colonia y Berlín (Alemania). Miembros del consorcio de instituciones alemanas y latinoamericanas son, además del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano), la Freie Universität Berlin (coordinación general), la Universität zu Köln, la Universidade de São Paulo (USP) y el Centro Brasileiro de Análise e Planejamento (CEBRAP), el Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (IdIHCS) (CONICET / Universidad Nacional de La Plata) y El Colegio de México.

En el marco de Mecila, el IAI coordina el subproyecto: *Medialities of Conviviality and Information Infrastructure*. El subproyecto analiza, por ejemplo, cómo distintas nociones de convivencia en la diferencia y la desigualdad se manifiestan en prácticas como escribir, dibujar, fotografiar, coleccionar y exponer. También se estudia la (co)producción, circulación y apropiación de saberes y las consecuencias de la transformación digital para la función social de los medios. El IAI tiene además a su cargo la infraestructura de información de Mecila, lo que incluye el intercambio entre las bibliotecas que integran el centro y su articulación.

El objetivo de la línea de financiamiento del BMFTR de los *Maria Sibylla Merian International Centres for Advanced Studies in the Humanities and Social Sciences* es promover una interrelación más amplia de producciones de conocimientos del llamado Sur global con las del llamado Norte global. De ahí que Mecila coopere estrechamente con los otros Maria Sibylla Merian Centres establecidos en Guadalajara (México), Delhi (India), Accra (Ghana) y Túnez (Túnez).



Mecila:

Gefördert durch:



Investigadoras e investigadores visitantes

Cada año, el IAI recibe a un gran número de investigadoras e investigadores internacionales visitantes, provenientes de diversas disciplinas y etapas de su carrera. Sus estancias de investigación cuentan con el apoyo financiero del Programa de Becas del IAI, de instituciones de fomento alemanas y extranjeras, o de sus respectivas instituciones de origen. Las investigadoras y los investigadores visitantes provienen principalmente de América Latina, el Caribe, Estados Unidos y Europa. Para ellas y ellos, el IAI es una institución de investigación atractiva no solo por sus extensas colecciones, sino también por sus diversas redes. También son integradas e integrados en las múltiples actividades del Instituto, como el coloquio de investigación y el ciclo de conferencias asociado a la línea de investigación.



El IAI otorga anualmente entre 10 y 12 becas para estancias de investigación de uno o dos meses en Berlín. Además, cada año invita a uno o dos académicos internacionales de alto nivel como *fellows* para realizar investigaciones y desarrollar proyectos con financiación externa en colaboración con investigadoras e investigadores miembros del IAI. Las becas están destinadas a apoyar a las investigadoras y los investigadores en el desarrollo de proyectos relacionados con la línea de investigación y las colecciones del IAI.

Para ello, la solicitud debe abordar dos aspectos fundamentales: en primer lugar, el proyecto debe ser innovador; en segundo lugar, debe promover la interdisciplinariedad, permitiendo su conexión con otras áreas del conocimiento.

Las investigadoras y los investigadores visitantes fortalecen el perfil de investigación del IAI con sus conocimientos y experiencia. Con frecuencia, sus estancias resultan en colaboraciones a largo plazo que se reflejan en publicaciones conjuntas, eventos, invitaciones mutuas y proyectos de investigación colaborativos.



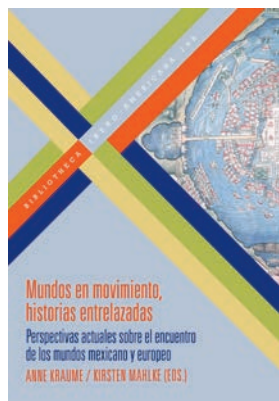
Más informaciones sobre
investigadoras e
investigadores visitantes

El IAI dispone de un programa de publicaciones diverso en alemán, español, portugués e inglés. Este programa se nutre principalmente de las actividades de investigación del Instituto, de los eventos científicos realizados en el IAI, de las estancias de investigadoras e investigadores visitantes, así como de la colaboración con universidades e instituciones de investigación y culturales, tanto nacionales como internacionales. El programa incluye revistas científicas, colecciones de libros, coediciones, catálogos de exposiciones y las series de Working Papers. En un folleto de publicaciones se informa aproximadamente cada dos años sobre las nuevas publicaciones.

El programa de publicaciones sigue un enfoque internacional, multidisciplinario y multilingüe. Se orienta por estándares de aseguramiento de calidad establecidos internacionalmente. Entre estos se incluyen, por ejemplo, procesos de revisión por pares doble ciego (*double-blind peer review*), comités editoriales con representación internacional, evaluaciones periódicas y la inclusión de las revistas del IAI en importantes índices internacionales. Convencido de que la diversidad en la producción de conocimiento también incluye la diversidad lingüística, el IAI renuncia deliberadamente a una estrategia de *English only*. El IAI sigue, siempre que sea posible, una estrategia de Acceso Libre y Abierto (*Free and Open Access*). En el servidor de publicaciones del IAI, se ponen a disposición para descarga gratuita gran parte de los libros, revistas y documentos de trabajo publicados desde la fundación del Instituto.

En la serie de libros multidisciplinaria *Bibliotheca Ibero-Americana* aparecen publicadas monografías y compilaciones sobre literatura, cultura e idiomas, economía, historia y política de América Latina, el Caribe, España y Portugal. *Biblioteca Luso-Afro-Brasileira* es una colección en la que se publican monografías y compilaciones sobre literatura, cultura, lengua, historia, economía y política de los países de lengua oficial portuguesa.

En la serie *Bibliotheca Antropológica Americana* aparecen monografías y ediciones sobre los resultados de las investigaciones acerca de las sociedades y las culturas indígenas y multiétnicas de América Latina y el Caribe en el pasado y el presente. Fuera de estas series, el IAI publica monografías y antologías en colaboración con socios nacionales e internacionales, así como varias series de documentos de trabajo.



Más informaciones sobre
el programa de publicaciones

Revista
IBEROAMERICANA.
América Latina –
España – Portugal

La revista interdisciplinaria *IBEROAMERICANA. América Latina – España – Portugal* se dedica al análisis de la historia, la literatura, la vida cultural y las dinámicas sociopolíticas de América Latina, el Caribe, España y Portugal. Publica contribuciones que trascienden un contexto disciplinario y nacional, prioriza abordajes comparativos y transversales, y participa en debates de relevancia regional e internacional. La revista se define como un puente entre diferentes tradiciones y campos de investigación. Está compuesta por cuatro secciones: Dossier; Artículos y ensayos; Foro de Debate; Notas. Reseñas iberoamericanas.

IBEROAMERICANA se publica tres veces por año en una versión impresa y una online de acceso libre y abierto, desde 2001 en cooperación con el GIGA Institute for Latin American Studies (Hamburgo) y la editorial Iberoamericana/Vervuert (Madrid/Fráncfort del Meno). Cuenta con un consejo editorial y un comité científico internacional formado por especialistas de distintas disciplinas. La revista aplica el procedimiento de *double-blind-peer-review*, y está registrada en importantes índices internacionales como Scopus, Latindex Catálogo, REDIB, HAPI and ERIH Plus, entre otros. Contiene contribuciones en español, inglés y portugués.



journals.iai.spk-berlin.de

Revista
INDIANA – Estudios
Antropológicos sobre
América Latina y el
Caribe

El IAI publica desde 1973 la revista científica *INDIANA – Estudios Antropológicos sobre América Latina y el Caribe*, un foro internacionalmente reconocido para investigaciones sobre sociedades y culturas multiétnicas, indígenas y afroamericanas pasadas y presentes de América Latina y el Caribe. *INDIANA* reúne contribuciones originales de todas las áreas de las antropologías de las Américas, incluyendo arqueología, etnohistoria, antropología social y cultural, así como antropología lingüística.

La revista combina artículos y un dossier dedicado a un tema especial. Las contribuciones se publican en inglés, español, portugués y alemán, y están sujetas a criterios de calidad establecidos, entre ellos un consejo editorial internacional, un procedimiento de *double-blind-peer-review* y su inclusión en importantes índices internacionales. *INDIANA* figura, por ejemplo, en Scopus, Redalyc, Latindex Catálogo, REDIB y HAPI. Aparece dos veces por año en una versión impresa y una online para descargar en forma gratuita.



journals.iai.spk-berlin.de

Programa de eventos

El IAI organiza una gran variedad de eventos culturales y científicos tanto en los espacios del Instituto como en línea. También se realizan en las sedes de otras instituciones con las que el IAI coopera en Berlín, en otros lugares de Alemania o en el exterior. El programa multilingüe de eventos abarca desde lecturas, conferencias, mesas redondas, simposios y congresos hasta proyecciones de películas, conciertos y exposiciones. Desde la fundación del IAI, constituye un elemento central de la misión desempeñada por el Instituto. Además, el programa de eventos está estrechamente relacionado con las distintas áreas de trabajo del IAI y da a conocer a un público más amplio las colecciones, proyectos y actividades de investigación del Instituto.

Los eventos reúnen personas, campos de saberes, perspectivas culturales e instituciones muy diversos. Crean espacios de diálogo e interacción interculturales y transculturales en los que se ensayan y establecen nuevos formatos de cooperación, participación y comunicación. Son el resultado de la cooperación con una amplia gama de socios del ámbito científico, cultural y político, tanto nacionales como internacionales. De esta manera contribuyen a ampliar y fortalecer las redes del Instituto y de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz.



Más informaciones sobre
el programa de eventos

Talleres y congresos internacionales

Un componente importante del programa de eventos del IAI, tanto en Alemania como en América Latina, son los talleres, simposios y congresos internacionales. Estas actividades están estrechamente vinculadas a las investigaciones que desarrolla el Instituto y a sus proyectos científicos. Contribuyen a debates científicos y sociales actuales. En gran parte se realizan en forma conjunta con socios de cooperación, tanto alemanes como extranjeros.



Ciclo de conferencias y Coloquio de investigación

La línea de investigación «Conocimientos, culturas, medialidades. América Latina y el Caribe en perspectiva transregional» está acompañada por un ciclo de conferencias interdisciplinario. Las conferencias en el marco del ciclo no se limitan al contexto latinoamericano, ya que también hay mucho interés en discusiones con colegas que tratan estas temáticas en otras regiones.

Para fortalecer la vinculación del IAI con instituciones de investigación nacionales e internacionales y fomentar el intercambio científico interdisciplinario, el IAI organiza regularmente un coloquio de investigación, que se realiza aproximadamente cada dos semanas. Este espacio está dedicado a la presentación de proyectos de investigadoras e investigadores visitantes y del equipo del Instituto, además de facilitar el intercambio de ideas y el debate sobre cuestiones epistemológicas y metodológicas. La mayoría de las presentaciones y discusiones se llevan a cabo en español, aunque ocasionalmente también en inglés o portugués.



Más informaciones
sobre el Ciclo de
conferencias



Más informaciones sobre
el Coloquio de investigación



Kulturforum

El Kulturforum, cerca de la Potsdamer Platz, es una de las sedes principales de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz (SPK, Fundación Patrimonio Cultural Prusiano). En este lugar histórico dedicado al arte, la cultura y la ciencia se reúnen importantes instituciones y colecciones de la Fundación: la Neue Nationalgalerie (Nueva Galería Nacional) y el nuevo edificio del Museo de Arte Moderno berlin modern, la Gemäldegalerie (Pinacoteca), la Kunstbibliothek (Biblioteca de Arte), el Kunstgewerbemuseum (Museo de Artes Decorativas), el Staatliches Institut für Musikforschung (Instituto Estatal de Investigación Musical) con el Musikinstrumenten-Museum (Museo de Instrumentos Musicales), la Staatsbibliothek zu Berlin (Biblioteca Estatal en Berlín) y el Ibero-Amerikanisches Institut (Instituto



Ibero-Americano). La diversidad de las colecciones refleja todas las facetas de la historia moderna del arte, las ideas y la cultura europeas. El Kulturforum alberga pinturas, dibujos y grabados, fotografías, libros, objetos de artesanía y diseño, así como instrumentos musicales. Con berlin modern, el Museo de Arte Moderno, la modernidad será un tema central en el Kulturforum. De este modo, la SPK continúa con la tradición del lugar, ya que el Kulturforum y sus inmediaciones urbanas reflejan la historia del último siglo como pocos lugares en Berlín. El IAI quiere contribuir a establecer el Kulturforum como un espacio público de diálogo, como un lugar consciente de su historia y en el que se reflejen tanto perspectivas europeas como no europeas.

Forschungscampus Dahlem

Para fortalecer las interconexiones dentro de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz, el IAI coopera con otras instituciones de la Fundación en la organización de eventos científicos, invitaciones conjuntas de investigadoras e investigadores visitantes, la co-participación en proyectos financiados por terceros y la coedición de publicaciones.

En este contexto tiene una importancia estratégica particular el desarrollo del Forschungscampus Dahlem (Campus de Investigación Dahlem) de la SPK. En el Forschungscampus el IAI coopera estrechamente con el Ethnologisches Museum (Museo Etnológico), el Museum für Asiatische Kunst (Museo de Arte Asiático), el Museum für Europäische Kulturen (Museo de las Culturas Europeas), el Institut für Museumsforschung (Instituto de Investigación Museística), el Rathgen-Forschungslabor (Laboratorio de Investigación Rathgen) y la Kunstbibliothek (Biblioteca de Arte). El foco temático del Forschungscampus Dahlem son las culturas materiales e inmateriales en contextos transregionales. Dimensiones importantes en la cooperación institucional son la conexión de colecciones y fondos museísticos, bibliotecarios y archivísticos, investigaciones conjuntas basadas en objetos y colecciones y la comunicación pública científica. Debido a que los museos involucrados están ubicados en Dahlem, la cooperación con la Freie Universität Berlin tiene un rol importante para el Forschungscampus Dahlem.



Uno de los objetivos es superar la separación históricamente constituida entre museos, archivos y bibliotecas, así como entre las instituciones de colecciones y las universidades. Para ello se desarrollan nuevos formatos de cooperación en investigación, docencia y comunicación pública. Un aporte significativo del IAI es incorporar perspectivas de América Latina y el Caribe, en particular los debates científicos en torno a la diversidad cultural, el patrimonio cultural global compartido y el rol social de instituciones de colecciones.

Apoyar al IAI

En las Colecciones del IAI hay numerosos materiales muy valiosos que datan de siglos pasados. Se trata de libros, fotografías, dibujos, grabados o mapas que ofrecen visiones fascinantes de la historia, las culturas, la política, la economía o la literatura de América Latina, el Caribe, España y Portugal. Muchos de estos medios son piezas únicas con una agitada historia.

Lamentablemente, el paso del tiempo y el uso intensivo han dejado huellas evidentes en algunos de esos materiales excepcionales, por lo que ha sido necesario retirarlos de consulta. Las donaciones hacen posible la restauración de



estos medios para conservarlos en su forma de publicación original. Además, ese apoyo permite digitalizar medios particularmente dañados e incorporarlos a las Colecciones digitales del IAI haciéndolos accesibles sin limitaciones de tiempo y espacio.



Más informaciones sobre las posibilidades de apoyar al IAI

Förderkreis des Ibero-Amerikanischen Instituts e.V.

La asociación Förderkreis des Ibero-Amerikanischen Instituts e.V. (Asociación de Apoyo al IAI), apoya desde el año 2000 la labor del Instituto. Sus miembros contribuyen al programa de eventos, hacen posible la adquisición de obras raras y la digitalización de fondos excepcionales, o ayudan a financiar publicaciones.

Entdecke Lateinamerika neu in Berlin! («¡Redescubre América Latina en Berlín!») es la consigna bajo la que el blog multilingüe de la Asociación publica periódicamente novedades, ofrece informaciones de fondo y recomienda eventos culturales.



¿Le interesaría hacerse miembro?

Teléfono: + 49 (0)30 266 45 – 15 00
Correo electrónico: foerderkreis@iai.spk-berlin.de
www.foerderkreis-des-iai.org



Förderkreis des
Ibero-Amerikanischen
Instituts e.V.

Contacto

Ibero-Amerikanisches Institut
Stiftung Preußischer Kulturbesitz
Potsdamer Str. 37
10785 Berlin

Teléfono: +49 (0)30 266 45 – 1500
Fax: +49 (0)30 266 35 – 1550
Correo electrónico: iai@iai.spk-berlin.de
www.iai.spk-berlin.de



Suscríbese al
boletín del IAI



El IAI en cifras

Editor:
Ibero-Amerikanisches Institut, Berlín 2025
© Textos: Ibero-Amerikanisches Institut

Diagramación: lmn-berlin.com (Revisión: IAI)
Impresión: Satztechnik Meissen

Créditos:
© IAI: pp. 8 centro, 10, 11, 16, 19, 20 izquierda, 21, 22, 23, 24, 25, 27 derecha arriba, 30 (Sandra Jaramillo Restrepo, CeDInCI, Argentina), 32, 34, 35, 36 centro 37 izquierda arriba y abajo, 43
© IAI, Foto: Peter-Paul Weiler: pp. 1, 2, 6 derecha, 9, 13 izquierda centro y abajo, 18
© SPK, Foto: Thomas Koehler / Photothek: p. 4
© IAI, Foto: Zöhre Kurc / bundesfoto: pp. 5, 36 izquierda y derecha, 37 derecha arriba
© IAI, Foto: Stefan Maria Rother: pp. 6 izq., 12, 13 arriba, 31
© IAI, Foto: Peter Groth: pp. 6 centro, 15
© IAI, Foto: Laurin Schmid / bundesfoto: pp. 7, 40
© SPK, Foto: Thomas Imo: pp. 8 arriba y abajo, 13 derecha centro, 20 abajo, 26 abajo, 33
© BBR, Foto: M. Meisse: p. 17
© Proyectos Archeológicos Dzhekkabtún y Santa Rosa Xtampak: p. 26 arriba
© IAI, Foto: Ole Heinrich / bundesfoto: pp. 27 izquierda, 39
© IAI, Foto: Tanja Marotzke / bundesfoto: pp. 27 derecha abajo, 38
© Mecila, Foto: Ricson Onodera: pp. 28, 29
© Kulturprojekte Berlin, Foto: Angela Regenbrecht: p. 41
© IAI, Foto: Ulf Büschleb / bundesfoto: p. 45





**Ibero-Amerikanisches
Institut**
Preußischer Kulturbesitz